

Relatori Plenaria

Innovations in the development of language assessments: Incorporating learning in scenario-based language assessments

James E. Purpura

Teachers College, Columbia University

Changing social, economic, and technological forces in society have broadened the types of competencies we need not only in academia and in the workplace, but also in our daily lives. We are now asked read, listen, and integrate large amounts of information from several sources using multiple modalities; search for information, judge its accuracy, and evaluate its usefulness; and use technologies to maintain relationships and collaborate with people across the globe—and this is often done in an L2 in digital contexts. For assessment to keep pace with these demands, we need to first rethink the constructs we need to measure and then to explore ways to assess a broader range of linguistic, topical, sociocognitive, and sociocultural competencies.

One way to accomplish this is through scenario-based language assessment (SBLA), where examinees are asked to complete a sequence of subtasks within a thematically-coherent, socially-familiar, purpose-driven scenario, intended to reflect the habits of mind underlying a real lifescenario goal (e.g., work with peers to pitch a proposal for an educational excursion) (Sabatini & O'Reilly, 2013). Capitalizing on the potential of computer delivery, SBA also provides opportunities to measure component skills presumed to enable performance of the higher-order integrated skills, the development of topical knowledge across the scenario, the effect of feedback and assistance on improved performance, and a range of other learning-oriented attributes associates with the assessment (Turner & Purpura, 2014).

This talk will first contextualize SBLA in the theoretical debates related to construct definition, and will show how none of the contemporary approaches to L2 construct definition fully captures the assessment opportunities afforded by SBLA. It will then exemplify SBLA in the context of an ESL placement test, followed by a discussion of the opportunities and challenges afforded by SBLA.

Bio

James E. Purpura is Associate Professor of linguistics and education in the Applied Linguistics and TESOL Program at Teachers College, Columbia University, where he teaches L2 assessment and L2 research methods. Jim's scholarly books include: *Strategy use and language test performance: A structural equation modeling approach* (CUP); *Assessing grammar* (CUP), and he is currently working on *Learning-oriented assessment in language classrooms: Using assessments to gauge and promote language learning* (with C. E. Turner) (Routledge) and *The writings of L. F. Bachman: "Assuring that what we count counts" in language assessment* (with A. J. Kunnan) (Routledge). Jim is currently the Editor-in-Chief of *Language Assessment Quarterly*, and is series co-editor of *New Perspectives on Language Assessment* (with A. J. Kunnan) (Routledge) and *Language Assessment at ETS: Innovation and Validation* (with J. Norris, S. Ross, & X. Xi) (Routledge). He was the President of the International Language Testing Association (2007-2008), and is an expert consultant for the European Association of Language Testing and Assessment. He currently

serves on the Committee of Examiners at ETS and on the Defense Language Testing Advisory Panel in Washington, D.C. Jim's research interests include: the assessment of grammar, meaning and pragmatics, learning-oriented assessment, and scenario-based assessment.

Processi cognitivi e innovazione: contenuti e modi

Salvatore Natoli

Abstract

Il conoscere è, di per sé, un processo innovativo sia rispetto ai contenuti che alla forma stessa del conoscere. Evidente, rispetto ai contenuti perché si apprende ciò che non si sa; lo è rispetto ai modi del conoscere perché i problemi, sempre improbabili, - ossia il configurarsi del mondo diversamente dall'ordinario - costringono l'intelligenza a rimodularsi continuamente su di essi, scoprendo, per tal via, possibilità mai immaginate. Quanto, dunque, l'innovazione, incide sui processi cognitivi quanto può influenzare le pratiche di apprendimento? E ciò vale in particolare per le lingue perché "il pensiero è linguaggio" e non è del tutto improprio ritenere che si pensa come si parla. L'innovazione tecnologica radicalizza questo processo perché lo accelera: in taluni casi, capita che vada più velocemente di chi la dovrebbe impiegare favorendone, così, un uso improprio e comunque sotto determinato rispetto alle potenzialità che offre. A questo punto è evidente non ci si può non portare all'altezza dell'innovazione senza, però, dimenticare che il raffinamento dello strumento può potenziare ampiamente la prestazione, ma non è detto che favorisca davvero la comprensione. Può, anzi, dar luogo ad una sorta di "lingua di servizio" - e certo non è poco - ma che non è detto sia adeguata a penetrare il pensiero dell'altro, a trasformare l'estraneità in corrispondenza e perfino in intimità tra culture. Per questo è necessario valutare quanto e come l'innovazione tecnologica influenzi i processi di comunicazione, quali ricadute abbia - positive o negative che siano - sulle relazioni interculturali e sulla stessa geopolitica.

Apprendre avec les technologies: entre effets de mode et réelle innovation

François Mangenot, Lidilem

Université de Grenoble

Conférence

Dans cette conférence, je présenterai tout d'abord une brève histoire des technologies éducatives, en mettant l'accent d'une part sur les exagérations et fausses promesses qui ont jalonné leur développement, d'autre part sur certaines innovations

pédagogiques dans le domaine des langues. Je prendrai ensuite le phénomène des MOOC (« Massive Open Online Courses »), objet d'un large battage médiatique, comme un cas d'école, pour mettre en lumière nombre de contradictions et m'interroger sur ce que cet objet mal identifié comporte d'innovant. Les exemples qui illustreront le propos seront empruntés à l'apprentissage des langues ou à la formation en didactique des langues (notamment le MOOC « Enseigner et former avec le numérique en langues », proposé par mon université).

Biographie

François Mangenot est professeur en didactique des langues à l'université Stendhal-Grenoble 3. Il est membre de l'équipe de recherche Lidilem (linguistique et didactique des langues étrangères et maternelle), dont il co-cordonne l'axe 3 « Didactique des langues, recherches en ingénierie éducative ». Depuis plus de 25 ans, ses travaux (notamment doctorat et habilitation) portent sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur et sur la communication médiatisée par ordinateur. Il est l'auteur de plusieurs logiciels, de deux ouvrages (Les aides logicielles à l'écriture, 1996; Internet et la classe de langue, 2006) et de nombreux articles sur les apports d'Internet à la didactique des langues.

Vorhandene Ressourcen nutzen! – Aber welche sind das und wie geht das? Curriculare und methodische Aspekte einer Mehrsprachigkeitsdidaktik vom Lerner und für den Lerner

Frank G. Königs

Philipps-Universität Marburg

Mehrsprachigkeit gilt allgemein als erstrebenswertes Ziel von Fremdsprachenunterricht. Um diese Mehrsprachigkeit zu erreichen, werden vorhandene Fremdsprachenkenntnisse allgemein als nützlich und als für den Lerner hilfreich angesehen. Allerdings wird allzu häufig nicht genau gesagt, was man denn eigentlich zu den vorhandenen Fremdsprachenkenntnissen zählt und warum, in welchem Umfang und wie diese Kenntnisse nutzbringend für den Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden sollen. Vor diesem Hintergrund wird sich der Vortrag mit den folgenden Fragen beschäftigen und versuchen, Antworten auf sie zu finden:

- Warum ist der vorhandene Sprachbesitz unserer Lerner so wichtig und was zählen wir alles dazu?
- Welche Mehrsprachigkeit meinen wir eigentlich, wenn wir sie als Ziel von Fremdsprachenunterricht proklamieren?
- Wie könn(t)en Curricula aussehen, die unsere Vorstellungen von Mehrsprachigkeit angemessen widerspiegeln?
- Welche methodischen Vorgehensweisen bieten sich an (oder verbieten sich), um einen mehrsprachigkeitsfördernden Fremdsprachenunterricht zu gewährleisten?

- Was kann die Bildungspolitik zur Unterstützung eines mehrsprachigkeitsfördernden Fremdsprachenunterrichts tun?

Biographische Informationen

Frank G. Königs ist Professor für Allgemeine Didaktik und Sprachlehrforschung an der Philipps-Universität Marburg, außerdem Leiter des Informationszentrums für Fremdsprachenforschung und seit seiner Gründung im Jahr 2000 Geschäftsführender Direktor des Sprachenzentrums der Philipps-Universität Marburg. Seit 1995 ist er Mitveranstalter der jährlich stattfindenden Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts und seit 2000 Mitherausgeber der Zeitschrift „Fremdsprachen Lehren und Lernen“. In weit über 200 Publikationen – darunter als Mitherausgeber des Handbuchs Fremdsprachendidaktik und des Handbuchs Bilingualer Unterricht – befasst er sich mit zahlreichen Aspekten des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Sein besonderes Interesse dabei gilt methodischen und psycholinguistischen Aspekten der Fremdspracheneignung, den Konzeptbildungen der Sprachlehrforschung sowie der Übersetzungsdidaktik.

Proyectos creativos en TICE

Julián Serrano Heras

Facultad de Educación de Cuenca – UCLM

Presidente de la FEAPF

Desde la perspectiva pedagógica dirigida a la acción, la creatividad desempeña un papel fundamental, en el interior de las clases de lengua extranjera y para motivar a nuestros alumnos a compartir sus producciones con otros aprendices, las asociaciones y otras instituciones organizan concursos de producción (radio, diaporama, vídeo...) Presentaremos ideas y modelos de proyectos de trabajo, para motivar a los alumnos y guiarlos en la elaboración de productos o documentos, para los que deberán utilizar todas las competencias lingüísticas en LE.

Biografía

Julián Serrano Heras es profesor de Francés y de didáctica de las lenguas en la Facultad de Educación y Coordinador de Relaciones Internacionales del Campus de Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha. Trabaja sobre todo en el uso de las TICE y de la PDI en el aprendizaje de lenguas y, en el campo de las asociaciones de profesores de lenguas, es presidente de la APF de Cuenca y de la FEAPF, presidente de la CEO de la FIPF y vicepresidente de REAL. Es formador y colaborador con distintas instituciones y editoriales, como la ESEN de Poitiers, el CAVILAM de Vichy, el CLA de Besançon, CLÉ International o Editions Maison des Langues.

Inserimento di lingue non comunitarie nella scuola italiana: quale innovazione?

Monica Barni

Rettrice Università per Stranieri di Siena - LEND segreteria nazionale

Obiettivo della relazione è di riflettere sull'insegnamento delle lingue nel sistema educativo inferiore e superiore, utilizzando come spunto il possibile inserimento nei percorsi formativi delle lingue non-comunitarie.

Oltre che sugli innegabili vantaggi provocati dal contatto dei giovani e giovanissimi con altri codici linguistici, e sulla conseguente promozione del plurilinguismo, non legata alla esaltazione di una sola lingua straniera, e così rispondente alle raccomandazioni europee, ci soffermeremo sul tema della formazione degli insegnanti di lingue non-comunitarie e delle sfide che queste pongono.

Biografia

Monica Barni, professore ordinario di Linguistica educativa presso l'Università per Stranieri di Siena, si occupa da molti anni di apprendimento, insegnamento e valutazione delle lingue. Ha partecipato su questi temi a gruppi di ricerca nazionali e internazionali e prodotto numerose pubblicazioni.

Educazione linguistica e nuovi ambienti di apprendimento: Tra "vecchie" e "nuove" alfabetizzazioni

Luciano Mariani

Le scuole stanno diventando sempre di più "nodi di comunità di apprendimento collegate in rete", e in quanto tali dovrebbero trovare il modo di estendere l'apprendimento formale verso altri nodi, e, nel contempo, integrare gli apprendimenti alternativi, anche collaterali o incidentali, nel quadro delle esperienze di apprendimento formale. Questo processo implica la necessità di capire con quali tipi di conoscenza, con quali processi di apprendimento e con quali stili cognitivi dobbiamo confrontarci oggi.

In particolare, l'educazione linguistica deve riscoprire la differenza tra le forme che assumono le tecnologie (in termini sia di hardware che di software) e gli scopi/funzioni linguistiche-comunicative che le tecnologie possono svolgere. Questo è il primo passo per prendere in carico lo sviluppo di "nuove alfabetizzazioni" (visuali-multimediali e sociali) integrandole con le "vecchie alfabetizzazioni" (prevalentemente verbali e individualistiche). In altre parole, c'è ancora bisogno di imparare a leggere e scrivere, a prendere appunti, a stabilire l'affidabilità delle informazioni, a distinguere i fatti dalle opinioni, a identificare tesi e argomentazioni ... ma attraverso architetture testuali multimediali.

Nel contempo, il carattere sociale della conoscenza e le interazioni con nuove e diverse comunità di apprendimento rilanciano il ruolo di una competenza comunicativa interculturale che sappia capire prospettive multiple e negoziare differenze, valori,

norme rispetto ai rapporti che si instaurano in rete.

Ma "la generazione della rete può aver bisogno di essere incoraggiata a smettere di fare esperienze e a usare il tempo per riflettere": soltanto con un approccio metacognitivo si può stimolare in noi stessi e nei nostri studenti una consapevolezza critica delle variabili in gioco nei nuovi ambienti di apprendimento. Si tratta non solo e non tanto di competenze tecniche, quanto di operazioni cognitive e metacognitive che, nei nuovi contesti multimediali, permettano, ad esempio, di trovare informazioni, di valutarne la rilevanza e l'affidabilità, di creare sintesi nuove da molteplici fonti sviluppando un pensiero critico.

Con le parole di Jacques Delors, "L'educazione dovrà sempre più offrire simultaneamente le mappe di un mondo complesso in perenne agitazione e la bussola che consenta agli individui di trovarvi la propria rotta".

Note biografiche

Luciano Mariani è formatore e autore di materiali didattici. E' autore di numerosi lavori sui temi delle abilità di studio, degli stili e strategie di apprendimento e di insegnamento, della motivazione e dell'educazione interculturale. Tra le pubblicazioni più recenti, *Communication strategies* e *Le strategie comunicative interculturali* (www.lulu.com). Gestisce un sito bilingue (inglese-italiano) www.learningpaths.org - E-mail: luciano.mariani@iol.it